

6 אַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים: 6
servos de-casa-de Egipto de-terra-de tirei-te que teu-Deus Yahweh § Eu
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

Eu sou o Senhor teu Deus, que te tirei da terra do Egipto, da casa da servidão:

7 לֹא יִהְיֶה- לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל- פְּנֵי: 7
minha-face sobre- outros deuses para-ti será- ¶ Não
[H6440](#) [H0312](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3808](#)

Não terás outros deuses diante de mim;

8 לֹא- תַעֲשֶׂה- לְךָ וַאֲשֶׁר לְךָ תַעֲשֶׂה- וַאֲשֶׁר לְךָ תַעֲשֶׂה- 8
e-que em-cima nos-céus que forma qualquer- imagem para-ti farás- ¶ Não-
[H4605](#) [H8064](#) [H8544](#) [H3605](#) [H6459](#) [H3808](#)
בְּאֶרֶץ מִתַּחַת וַאֲשֶׁר מִתַּחַת וַאֲשֶׁר מִתַּחַת וַאֲשֶׁר מִתַּחַת 8
a-terra debaixo-de nas-águas e-que embaixo na-terra
[H0776](#) [H8478](#) [H4325](#) [H8478](#) [H0776](#)

Não farás para ti imagem de escultura, nem similhaça alguma do que ha em cima no céu, nem em baixo na terra, nem nas aguas debaixo da terra:

9 לֹא- תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם 9
Deus teu-Deus Yahweh eu pois os-servirás e-não a-eles prostrar-te-ás ¶ Não-
[H0410](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#) [H5647](#) [H3808](#) [H7812](#) [H3808](#)
עַל- קִנְיָא עֵוֹן אֲבוֹתַי וְעַל- קִנְיָא עֵוֹן אֲבוֹתַי 9
e-sobre- terceiras-gerações e-sobre- filhos sobre- pais iniquidade-de visitando zeloso
[H8029](#) [H0001](#) [H5771](#) [H7067](#)
רְבֵעִים לְשֹׂנְאָי: רְבֵעִים לְשֹׂנְאָי: 9
dos-que-me-odeiam quartas-gerações dos-que-me-odeiam quartas-gerações
[H8130](#) [H7256](#)

Não te encurvarás a ellas, nem as servirás: porque Eu, o Senhor teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a maldade dos paes sobre os filhos, até á terceira e quarta geração d'aquelles que me aborrecem,

10 וְעָשִׂה וְעָשִׂה וְעָשִׂה וְעָשִׂה 10
e-dos-que-guardam dos-que-me-amam a-milhares misericórdia ¶ E-fazendo
[H8104](#) [H0157](#) [H0505](#)
(meus-mandamentos) {seus-mandamentos} 10
[H4687](#) [H4687](#)

E faço misericordia em milhares aos que me amam, e guardam os meus mandamentos.

11 לֹא תִשָּׂא אֶת- שְׁמִי בְּיָדָא וְיָנֻקָה לְךָ 11
inocentará não pois em-vão teu-Deus Yahweh nome-de- (a)- levantará ¶ Não
[H5352](#) [H3808](#) [H7723](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)
יְהוָה אֶת- אֲשֶׁר- יִשָּׂא אֶת- אֲשֶׁר- יִשָּׂא אֶת- אֲשֶׁר- 11
Yahweh (a)- levantar que- (a) Yahweh
[H7723](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3068](#)

Não tomarás o nome do Senhor teu Deus em vão: porque o Senhor não terá por innocente ao que tomar o seu nome em vão;

12 שְׁמֹר שְׁמֹר שְׁמֹר שְׁמֹר 12
teu-Deus Yahweh ordenou-te como para-santificá-lo o-sábado dia-de (a)- ¶ Guarda
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H8104](#)

Guarda o dia de sabbado, para o sanctificar, como te ordenou o Senhor teu Deus.

שַׁשַׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכֶתֶךָ: 13
 tua-obra toda- e-farás trabalharás dias ¶ Seis
[H4399](#) [H3605](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

Seis dias trabalharás, e farás toda a tua obra,

וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי וְשַׁבַּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל-מְלֹאכֶה אַתָּה 14
 tu obra nenhuma- farás não teu-Deus para-Yahweh sabbado o-sétimo ¶ E-dia
[H4399](#) [H3605](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#)
 וּבְנֶךָ- וּבְתִיבָהּ וְעַבְדְּךָ- וְנִאֲמַתְךָ וְשׁוֹרְךָ וְחִמְרְךָ וְכָל-
 e-todo- e-teu-jumento e-teu-boi e-tua-serva e-teu-servo- e-tua-filha e-teu-filho-
[H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#)
 בְּהִמְתָּךְ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ 14
 teu-animat e-teu-estrangeiro que em-teus-portões para-que em-teu-jumento e-teu-servo
[H0929](#) [H1616](#) [H5650](#) [H5117](#) [H4616](#) [H8179](#)
 וְנִאֲמַתְךָ כְּמוֹךָ: e-tua-serva como-tu
[H3644](#) [H0519](#)

Mas o setimo dia é o sabbado do Senhor teu Deus: não farás nenhuma obra n'elle, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro que está dentro de tuas portas: para que o teu servo e a tua serva descansam como tu:

וְזָכַרְתָּ כִּי-עַבְדָּהּ וְהָיִיתָ עַבְדָּהּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְאָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 15
 teu-Deus Yahweh e-tirou-te Egito na-terra-de foste servo que- ¶ E-lembrarás
[H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)
 מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרַע נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוָּךָ יְהוָה 15
 Yahweh ordenou-te isto sobre- estendido e-com-braço forte com-mão de-lá
[H3068](#) [H6680](#) [H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H8033](#)
 אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת: o-sabbado dia-de (a)- fazer teu-Deus
[H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#)

Porque te lembrarás que foste servo na terra do Egypto, e que o Senhor teu Deus te tirou d'ali com mão forte e braço estendido: pelo que o Senhor teu Deus te ordenou que guardasses o dia de sabbado.

כְּבָד אֶת-אָבִיךָ אֶת-אִמְךָ וְאֶת-אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 16
 para-que teu-Deus Yahweh ordenou-te como tua-mãe e-(a)- teu-pai (a)- ¶ Honra
[H4616](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3513](#)
 יִאָּרְיִכֶן יָמֶיךָ וּלְמַעַן יֵיטֵב לְךָ עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה 16
 teus-dias prolonguem-se e-para-que vá-bem para-ti sobre para-ti Yahweh que-
[H3117](#) [H0748](#) [H3190](#) [H4616](#) [H0127](#) [H3068](#)
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: teu-Deus dá a-ti
[H5414](#) [H0430](#)

Honra a teu pae e a tua mãe, como o Senhor teu Deus te ordenou, para que se prolonguem os teus dias, e para que te vá bem na terra que te dá o Senhor teu Deus.

לֹא תִּמְאַס׃ 17
 matará ¶ Não
[H7523](#) [H3808](#)

Não matará.

18 וְלֹא־תִגַּדְתָּ: ס
 ¶ adulterarás ¶ E-não
[H5003](#) [H3808](#)

E não adulterarás.

19 וְלֹא־תִגְנוֹב: ס
 ¶ furtarás ¶ E-não
[H1589](#) [H3808](#)

E não furtarás.

20 וְלֹא־תֵעָנֶה תַעֲנֶה: ס
 ¶ falso testemunho contra-teu-próximo responderás ¶ E-não-
[H7723](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

E não dirás falso testemunho contra o teu proximo;

21 וְלֹא־תִקְחֶנּוּ תִקְחֶנּוּ אִשְׁתְּךָ רַעֲיָתְךָ וְלֹא־תִדְבָרְתָּ דְבָרִים אֲשֶׁר־לְרַעֲיָתְךָ: ס
 ¶ E-não
 teu-próximo casa-de desejarás e-não ¶ teu-próximo esposa-de cobiçarás
[H7453](#) [H0183](#) [H3808](#) [H7453](#) [H0802](#) [H3808](#)
 de-teu-próximo que e-tudo e-seu-jumento seu-boi e-sua-serva e-seu-servo seu-campo
[H7453](#) [H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#)

ס
 ¶

E não cobiçarás a mulher do teu proximo; e não desejarás a casa do teu proximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu proximo.

22 אֵת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהַל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּהַר־סִינַי: ס
 as-palavras estas falou Yahweh a-toda-a-voz grande e-a-trevas a-nuvem o-fogo do-meio-de
[H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6951](#) [H2022](#)
 e-escreveu-as acrescentou e-não grande voz e-a-trevas a-nuvem o-fogo do-meio-de
[H3789](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6205](#) [H6051](#) [H0784](#) [H8432](#)
 sobre-duas tábuas-de pedras e-deu-as a-mim
[H8147](#) [H3871](#) [H0068](#) [H5414](#) [H0413](#)

Estas palavras falou o Senhor a toda a vossa congregação no monte do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou: e as escreveu em duas taboas de pedra, e a mim m'as deu.

23 וַיְהִי־כִּשְׁמֹעְכֶם בְּעֵר־בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רִאשֵׁי־שִׁבְטֵיכֶם: ס
 E-aconteceu quando-ouvirdes (a)-voz do-meio-de a-voz a-mim e-aproximastes-vos com-fogo queimando
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H8432](#) [H2822](#) [H2022](#) [H7626](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0784](#)
 e-vossos-anciãos
[H2205](#)

E sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, e vendo o monte ardendo em fogo, vos achegastes a mim, todos os Cabeças das vossas tribus, e vossos anciãos;

	וְאֵת־ e-(a)- H0853	כְּבוֹדוֹ sua-glória H3519	אֶת־ (a)- H0853	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	הִרְאָנוּ mostrou-nos H7200	הִנֵּן Eis H2005	וַתֹּאמְרוּ E-dissestes H0559	24
כִּי־ que-	וַיֵּרְאוּ vimos H7200	הַזֶּה este H2088	הַיּוֹם o-dia H3117	הָאֵשׁ o-fogo H0784	מִתּוֹךְ do-meio-de H8432	שָׁמְעָנוּ ouvimos H8085	קוֹל sua-voz H0853	וְאֵת־ e-(a)- H0853	גְּדֻלּוֹ sua-grandeza H1433
					וַיְחִי: e-vive H2425	הָאָדָם o-homem H0120	אֶת־ (a)- H0854	אֱלֹהִים Deus H0430	וַיְדַבֵּר fala H1696

E dissestes: Eis aqui o Senhor vosso Deus nos fez ver a sua gloria e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo: hoje vimos que Deus falla com o homem, e que o homem fica vivo.

אִם־ se-	הַזֹּאת este H2063	הַגָּדֹלָה o-grande H0784	הָאֵשׁ o-fogo H0784	תֹּאכְלֵנוּ consumir-nos-á H0398	כִּי pois H0853	נִמּוֹת morreremos H4191	לָמָּה por-que H4100	וְעַתָּה E-agora H6258	25
	וּמָתָנוּ: e-morreremos H4191	עוֹד mais H5750	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	קוֹל voz-de H0853	אֶת־ (a)- H0853	לְשָׁמַע ouvir H8085	אֲנִיחֵנוּ nós H0587	וְיִסְפְּיָם continuarmos H3254

Agora pois, porque morreríamos? pois este grande fogo nos consumiria: se ainda mais ouvissemos a voz do Senhor nosso Deus, morreríamos.

מִתּוֹךְ־ do-meio-de-	מְדַבֵּר falando H1696	חַיִּים vivo H0430	אֱלֹהִים Deus H0430	קוֹל voz-de H0853	שָׁמַע ouviu H0853	אֲשֶׁר que H1320	בָּשָׂר carne H3605	כָּל־ toda- H4310	מִי quem H4310	כִּי Pois H4310	26
							וַיְחִי: e-viveu H2421	כָּמוֹנוּ como-nós H3644	הָאֵשׁ o-fogo H0784		

Porque, quem ha de toda a carne, que ouviu a voz do Deus vivente fallando do meio do fogo, como nós, e ficou vivo?

וְאֵת־ e-tu H0430	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H3068	יְהוָה Yahweh H0559	יֹאמֵר disser H0559	אֲשֶׁר que H3605	כָּל־ tudo- H0853	אֶת־ (a) H0853	וְשָׁמַע e-ouve H0805	אֹתָהּ tu H7126	קָרַב Aproxima-te H7126	27
וְשָׁמְעָנוּ e-ouviremos H8085	אֵלַיךְ a-ti H0413	אֱלֹהֵינוּ nosso-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	יְדַבֵּר falar H1696	אֲשֶׁר que H3605	כָּל־ tudo- H3605	אֶת־ (a) H0853	אֵלַינוּ a-nós H0413	תְּדַבֵּר falarás H1696	
								וְעָשִׂינוּ: e-faremos		

Chega-te tu, e ouve tudo o que disser o Senhor nosso Deus: e tu nos dirás tudo o que te disser o Senhor nosso Deus, e o ouviremos, e o faremos.

יְהוָה Yahweh H3068	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	אֵלַי a-mim H0413	בְּדַבְּרֶיךָ quando-faláveis H1696	דְּבָרֶיךָ vossas-palavras H1697	קוֹל voz-de H3068	אֶת־ (a)- H0853	יְהוָה Yahweh H3068	וַיִּשְׁמַע E-ouviu H8085	28	
הִיטִיבוּ fizeram-bem H3190	אֵלַיךְ a-ti H0413	דִּבְרוּ falaram H1696	אֲשֶׁר que H2088	הַזֶּה este H2088	הָעָם o-povo H1697	דְּבָרַי palavras-de H1697	קוֹל voz-de H0853	אֶת־ (a)- H0853	שָׁמַעְתִּי Ouvi H8085	אֵלַי a-mim H0413
								דִּבְרוּ: falaram H1696	אֲשֶׁר que H1696	כָּל־ tudo- H3605

Ouvindo pois o Senhor a voz das vossas palavras, quando me fallaveis a mim, o Senhor me disse: Eu ouvi a voz das palavras d'este povo, que te disseram: em tudo fallaram elles bem.

וְלִשְׁמֹר	אֶתִּי	לִירְאָהּ	לָהֶם	זֶה	לְבָבְךָ	וְהָיָה	יִתֵּן	מִי־	29
e-para-guardar	(a)-mim	para-temer	a-eles	este	seu-coração	e-fosse	desse	¶ Quem-	
H8104	H0853	H3372		H2088	H3824	H1961	H5414	H4310	

וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם	וַיֵּטֵב	לְמַעַן	הַיָּמִים	כָּל־	מִצְוֹתַי	כָּל־	אֶת־	
e-a-seus-filhos	a-eles	vá-bem	para-que	os-dias	todos-	meus-mandamentos	todos-	(a)-	
		H3190	H4616	H3117	H3605	H4687	H3605	H0853	
							לְעַלְמֵי־		
							para-sempre		
							H5769		

Quem dera que elles tivessem tal coração que me temessem, e guardassem todos os meus mandamentos todos os dias! para que bem lhes fosse a elles e a seus filhos para sempre.

לְאֹהֲלֵיכֶם:	לָכֶם	שׁוּבוּ	לָהֶם	אָמַר	לֵךְ	30
para-vossas-tendas	para-vós	Voltai	a-eles	dize	¶ Vai	
H0168		H7725		H0559	H3212	

Vae, dize-lhes: Tornae-vos ás vossas tendas.

	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת	אֵלַיְךָ	וְאֵדְבַרְהָ	עִמָּדִי	עִמָּד	פֹּה	וְאַתָּה	31
	o-mandamento	todo-	(a)	a-ti	e-falarei	comigo	fica-de-pé	aqui	¶ E-tu	
	H4687	H3605	H0853	H0413	H1696	H5978	H5975	H6311		
לָהֶם	נָתַן	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	וְעָשִׂי	תְּלַמְּדֵם	אֲשֶׁר	וְהַמְשָׁפְטִים	וְהַחֲקִים	
a-eles	dando	eu	que	na-terra	e-farão	ensinarás-os	que	e-os-juízos	e-os-estatutos	
	H5414	H0595		H0776		H3925		H4941	H2706	
								לְרִשְׁתָּהּ:		
								para-possuí-la		
								H3423		

Porém tu estás aqui commigo, para que eu a ti te diga todos os mandamentos, e estatutos, e juizos, que tu lhes has de ensinar que façam na terra que eu lhes darei para possuil-a.

תִּסְרוּ	לֹא	אֲתֶכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וּשְׁמַרְתֶּם	32
desviareis	não	(a)-vós	vosso-Deus	Yahweh	ordenou	como	para-fazer	¶ E-guardareis	
H5493	H3808	H0853	H0430	H3068	H6680			H8104	
								וּשְׁמָאל:	
								ou-esquerda	
								H8040	H3225

Olhae pois que façaes como vos mandou o Senhor vosso Deus: não declinareis, nem para a direita nem para a esquerda.

לְמַעַן	תֵּלְכוּ	אֲתֶכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	33
para-que	andareis	(a)-vós	vosso-Deus	Yahweh	ordenou	que	o-caminho	¶ Em-todo-	
H4616	H3212	H0853	H0430	H3068	H6680		H1870	H3605	
								וְחַיִּים	
		וְהִרְשׁוּ:	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	יָמִים	וְהִאֲרַכְתֶּם	לָכֶם	וְטוֹב	
		herdareis	que	na-terra	dias	e-prolongueis	para-vós	e-bem	vivais
		H3423		H0776	H3117	H0748		H2895	H2421

Andareis em todo o caminho que vos manda o Senhor vosso Deus, para que vivaes e bem vos succeda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.